

# ALBUM K|S|A|P

XX LAT KRAJOWEJ SZKOŁY ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ

20 YEARS OF POLAND'S NATIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION

LES 20 ANS DE L'ÉCOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE

WARSZAWA 2010

Opracowanie graficzne i skład:  
KotBury

Opracowanie tekstu:  
Jolanta Florczak, Sebastian Szulfer

Wybór zdjęć:  
Sebastian Szulfer

Zdjęcia:  
archiwum KSAP  
archiwum PAP – str. 78, 90, 102, 130, 150, 162, 174, 216 i 236  
<http://commons.wikimedia.org> (domena publiczna) – str. 140, 190, 202 i 226  
Agnieszka Zabłocka – str. 231  
Sebastian Szulfer – str. 239-241, 247-255 i 258-263

ISBN 978-83-61713-56-2

Krajowa Szkoła Administracji Publicznej  
ul. Wawelska 56  
00-922 Warszawa  
tel. +48 22 60 80 100  
[www.ksap.gov.pl](http://www.ksap.gov.pl)

# 2009

## DEBATA

„Administracja publiczna  
- wyzwania w dobie integracji  
europejskiej”

28 stycznia

## THE DEBATE

“Public administration  
- challenges in the era  
of european integration”

28<sup>th</sup> January

## DÉBAT INTITULÉ

„L'administration publique  
- Les enjeux à l'heure de  
l'Intégration européenne”

28 janvier





*Od lewej: prof. Jerzy Hausner, prof. Michał Kulesza, prof. Irena Lipowicz, min. Adam Leszkiewicz, Dyrektor KSAP i Sławomir Żalobka*

*From left to right: Prof. Jerzy Hausner, Prof. Michał Kulesza, Prof. Irena Lipowicz, Minister Adam Leszkiewicz, the Director of KSAP and Sławomir Żalobka*

*En partant de la gauche: le prof. Jerzy Hausner, le prof. Michał Kulesza, le prof. Irena Lipowicz, le Ministre Adam Leszkiewicz, le Directeur de la KSAP et Sławomir Żalobka*

2009



XIX INAUGURACJA

KRÓLOWA JADWIGA

*27 lutego*

XIX INAUGURATION

QUEEN JADWIGA

*27<sup>th</sup> February*

XIXÈME INAUGURATION

REINE JADWIGA

*27 février*

Prof. Jerzy Buzek  
wygłasza wykład  
„Funkcjonowanie  
Unii Europejskiej  
i wyzwania stojące  
przed polską  
administracją  
publiczną”

Prof. Jerzy Buzek gives  
his lecture on “The  
Functioning of the  
European Community  
and the Challenges  
to the Polish Public  
Administration”

Le prof. Jerzy Buzek  
fait une intervention  
sur le thème „Le  
fonctionnement de  
l’Union européenne  
et les défis faisant face  
à l’administration  
publique polonaise”



XVII PROMOCJA

BRONISŁAW GEREMEK

27 lutego

GRADUATION  
OF THE 17<sup>TH</sup> YEAR  
CLASS

BRONISŁAW GEREMEK

27<sup>th</sup> February

XVIIÈME  
PROMOTION

BRONISŁAW GEREMEK

27 février

# 2009

*Absolwenci XVII Promocji  
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 17<sup>th</sup> Year Class's graduates  
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XVIIème  
Promotion (par ordre  
alphabétique):*

Michał Adamowicz,  
Bartosz Baran,  
Grzegorz Bartolik,  
Piotr Bogusz,  
Tomasz Bzukała,  
Krzysztof Czajkowski,  
Andrzej Dechnik,  
Marek Drozdowski,  
Agata Duda,  
Paweł Duklewski,  
Wiktor Fediuszko,  
Piotr Firlus,  
Grzegorz Gmyrek,  
Łukasz Gutowski,  
Wojciech Gwiazda,  
Sebastian Hołuj,  
Joanna Horyza,  
Damian Jakubik,  
Juliusz Juchniewicz,  
Adam Kamiński,  
Emil Kędzierski,  
Daniel Kołodziejski,







Karolina Krupa,  
Jerzy Kusiak,  
Maciej Lasota,  
Anna Łysik,  
Wojciech Łysik,  
Ewelina Marmulewicz,  
Joanna Mazur,  
Jan Mazurek,  
Agata Ogonowska,  
Dawid Pachla,  
Michał Pakuła,  
Tomasz Rejment,  
Hubert Romaniec,  
Aleksander Rosa,  
Robert Senger,  
Agnieszka Sikora,  
Wojciech Słowikowski,  
Tomasz Smoleń,  
Rafał Sobczak,  
Daniel Sompolski,  
Michał Sułkowski,  
Edyta Sysło,  
Michał Szaraniec,  
Daniel Szczechowski,  
Patrycja Szewczyk,  
Aleksandra Szwemberg,  
Remigiusz Trojanek,  
Agnieszka Wawrzyk,  
Jakub Wielgus,  
Paweł Wnuk,  
Adam Wojda,  
Katarzyna Zbrojkiewicz-Zamecka



## 2009

Reprezentacja piłkarska  
KSAP w VI Turnieju o Puchar  
Ambasadora Francji,  
od lewej, I rząd, II rząd:

The KSAP football team in  
the VI Tournament for the Cup  
of the Ambassador of France  
from left to right, the first row,  
the second row:

L'équipe de football représentant  
la KSAP au VIème Tournoi de  
la Coupe de l'Ambassadeur de  
France à partir de la gauche, au  
premier rang, au second rang:

Robert Senger,  
Tomasz Smoleń,  
Paweł Wnuk,  
Sławomir Mosór,

Grzegorz Gmyrek,  
Krzysztof Czajkowski,  
Tomasz Rejment,  
Daniel Pławiński,  
Damian Jakubik





WIZYTA  
STUDYJNA:  
BERLIN  
- MAASTRICHT  
- PARYŻ

21 czerwca - 1 lipca

STUDY VISIT:  
BERLIN  
- MAASTRICHT  
- PARIS

21<sup>st</sup> June - 1<sup>st</sup> July

VISITE D'ÉTUDE:  
BERLIN  
- MAASTRICHT  
- PARIS

21 juin - 1<sup>er</sup> juillet

# 2009

## KONFERENCJA

*nt. wyroków pilotażowych  
Europejskiego Trybunału Praw  
Człowieka*

*14 maja*

## CONFERENCE

*devoted to the pilot judgements  
of the European Court of Human  
Rights*

*14<sup>th</sup> May*

## CONFÉRENCE

*sur les arrêts pilotes de la Cour  
Européenne des Droits de  
l'Homme*

*14 mai*





## KONFERENCJA

„Projekt nowych standardów kształcenia na kierunku administracja”, prof. Barbara Kudrycka, Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego i dr Witold Mikułowski, Wiceprezes SEAP  
17 czerwca

## CONFERENCE

„The project of a new standards of education on administration faculty”, prof. Barbara Kudrycka, Minister of Science and Higher Education and dr Witold Mikułowski, Vice-president of SEAP  
17<sup>th</sup> June

## CONFÉRENCE

“Le projet de nouveaux standards de formations pour l’administration”, le prof. Barbara Kudrycka, Ministre des Sciences et de l’Enseignement supérieur et le dr Witold Mikułowski, Vice-président de SEAP  
17 juin



# 2009

## KSAP LAUREATEM NAGRODY ONZ

23 czerwca

*Sekretarz Generalny ONZ  
Ban Ki-moon wręcza nagrodę  
w kategorii „Rozwijanie  
potencjału do zarządzania  
wiedzą w instytucjach  
państwowych”*

## KSAP AWARDED UN PRIZE

23<sup>rd</sup> June

*UN Secretary-General Ban  
Ki-moon presents the prize in the  
category “Advancing Knowledge  
Management in Government”*

## LA KSAP LAURÉATE DU PRIX DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

23 juin

*le Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies  
Ban Ki-moon remet le prix dans  
la catégorie „Développement du  
potentiel de gestion du savoir  
dans les institutions d'État”*



Wręczenie nagrody  
ONZ, od lewej Szeŝ  
Służby Cywilnej  
Minister Sławomir  
Brodziński, Dyrektor  
KSAP, prof. Ryszard  
Rapacki (KSAP)

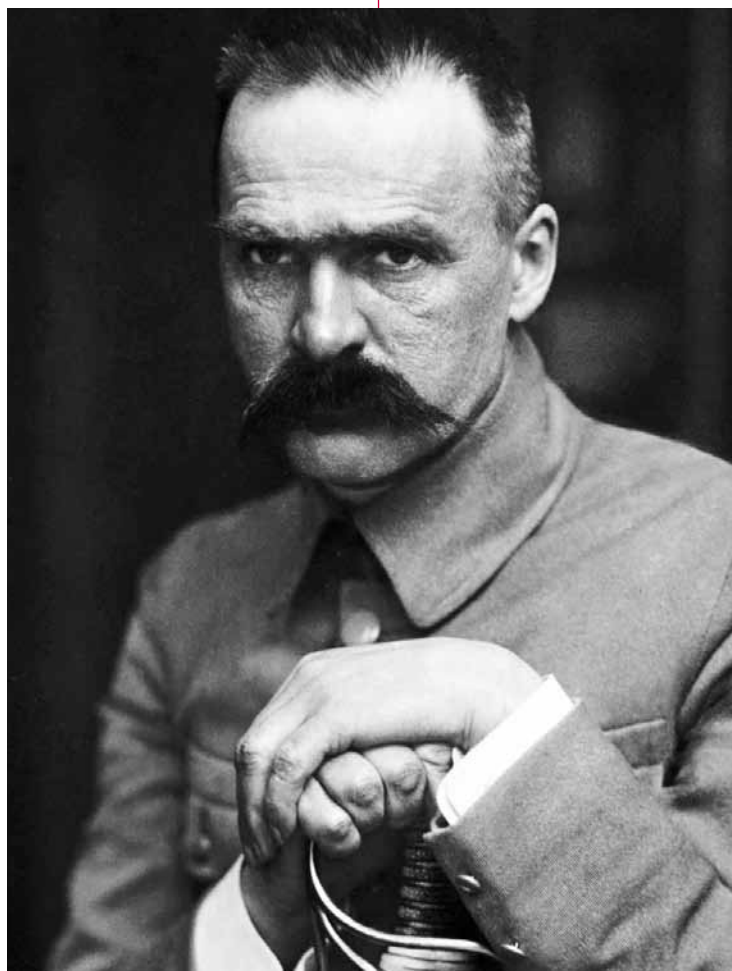
Conferment of the  
UN Award, from the  
left: Minister Sławomir  
Brodziński, Head of  
the Civil Service, the  
Director of KSAP and  
Prof. Ryszard Rapacki  
(KSAP)

Remise du prix de  
l'ONU, en partant de  
la gauche: le ministre  
Sławomir Brodziński,  
Chef de la Fonction  
publique,  
Le Directeur de la  
KSAP, le prof.  
Ryszard Rapacki  
(KSAP)





2009



XX INAUGURACJA

JÓZEF PIŁSUDSKI

4 września

XX INAUGURATION

JÓZEF PIŁSUDSKI

4<sup>th</sup> September

XXÈME INAUGURATION

JÓZEF PIŁSUDSKI

4 septembre



*Dr Jacek Saryusz-Wolski,  
poseł do Parlamentu  
Europejskiego, wygłasza wykład  
nt. „Polska w Unii Europejskiej”*

*Dr Jacek Saryusz-Wolski,  
Member of the European  
Parliament, delivers his lecture  
on “Poland in the European  
Community “*

*Le dr Jacek Saryusz-Wolski,  
Député au Parlement européen  
fait une intervention intitulée  
“La Pologne dans l’Union  
européenne”*

# 2009

## MARSZAŁEK SEJMU BRONISŁAW KOMOROWSKI

6 grudnia

Wykład „Funkcjonowanie  
władzy ustawodawczej w Polsce.  
Praca Marszałka Sejmu”

## SEJM MARSHAL, BRONISŁAW KOMOROWSKI

6<sup>th</sup> December

Lecture on “The Functioning  
of the Legislature in Poland.  
The Work of the Sejm Marshal”

## LE MARÉCHAL DU SEJM BRONISŁAW KOMOROWSKI

6 décembre

Exposé sur „le fonctionnement  
du pouvoir législatif en Pologne.  
Le travail du Maréchal du Sejm”





SZKOLENIE  
URZĘDNIKÓW  
Z BIAŁORUSI

7 grudnia

TRAINING FOR  
BELARUS  
OFFICIALS

7<sup>th</sup> December

FORMATION  
POUR LES  
FONCTIONNAIRES  
DE BIÉLORUSSIE

7 décembre

# 2009

## KONFERENCJA FRANKOFOŃSKA

10-11 grudnia

## FRANCOPHONE CONFERENCE

10-11 December

## CONFÉRENCE FRANCOPHONE

10-11 décembre



Dominique  
Schuffenecker,  
Ministerstwo  
Budżetu, Kont  
Publicznych, Służby  
Cywilnej i Reformy  
Państwa, Francja

Dominique  
Schuffenecker,  
Ministry for the  
Budget, Public  
Accounts, the Civil  
Service and State  
Reform, France

Dominique  
Schuffenecker,  
Ministère du Budget,  
des Comptes Publics,  
de la Fonction  
Publique et de la  
Réforme de l'Etat -  
France





*Pytanie zadaje sędzia  
Jerzy Stępień*

*Judge Jerzy Stępień asks  
a question*

*Le juge Jerzy Stępień pose  
une question*

*Ewa Puzyna, Radca  
Generalny w Kancelarii  
Prezesa Rady Ministrów,  
w Departamencie  
Służby Cywilnej*

*Ewa Puzyna, the  
General Counsel in the  
Chancellery of the Prime  
Minister, in the Civil  
Service Department*

*Ewa Puzyna,  
Conseillère générale  
dans le Département  
de la fonction publique  
à la Chancellerie du  
Président du Conseil des  
ministres*

